

Juvenes Translatores

Δημιουργήθηκε PDF για τη μετάφραση υπ' αριθ.: 1390 από τον μαθητή με ταυτότητα: 2086

Η μετάφρασή σας

Κείμενο για μετάφραση
Κάνοντας αλλαγές για το κλίμα
Απεσταλμένο: Σάββατο 31 Ιουλίου 2021
Θέμα: Ταξίδι στην Γλασκόβη

Γεια σου Σαμ,

Πραγματικά ανυπομονώ για να σε γνωρίσω αυτοπροσώπως επιτέλους. Οι διαδικτυακές συσκέψεις είναι όλες μια χαρά αλλά μερικές φορές θέλεις να γνωρίσεις κάποιον κατ' ιδίαν, και να σταθεί ο ένας δίπλα στον άλλο.

Τα εισιτήρια τρένου μου είναι όλα κλεισμένα για τον Νοέμβριο. Σου είχα πει ότι η γιαγιά μου ήταν Σκωτσέζα; Συνήθιζε να τραγουδά παραδοσιακά τραγούδια που πήγαιναν κάπως έτσι:

"Θα πάρεις την εθνική οδό και θα πάρω τον σύντομο δρόμο, και θα είμαι στην Σκωτία πριν από εσένα".

Λοιπόν τώρα παίρνω τον σιδηρόδρομο, όπως λένε στα Γαλλικά, αν και υποθέτω ότι θα είναι ο σύντομος δρόμος όταν φτάσουμε στην Σήραγγα της Μάγχης. Εν τω μεταξύ, περιμένω να θέλεις να αποφύγεις την εθνική οδό και να πάρεις την πιο πιθανή επίπεδη διαδρομή. Θαυμάζω το κουράγιο σου, αλλά για μένα προσωπικά χίλιες φορές με τρένο.

Θα σε σκέφτομαι όταν θα τερματίζω την διαδρομή μου διασχίζοντας την Ευρώπη σε υψηλή ταχύτητα. Θα είμαι σε θέση να διαβάσω στο τρένο, έτσι χάνοντας λίγες μέρες από το πανεπιστήμιο δεν θα τόση πολλή σημασία. Και χάρη στην κλιμάμαξα, δεν πρέπει να σταματώ να ταξιδεύω τα βράδια. Μου αρέσει να κοιμάμαι στα τρένα, εκτός αν έχει κάποιος στο δίπλα κρεβάτι να ροχαλίζει ασταμάτητα.

Χωρίς αμφιβολία θα έχει και άλλος ανθρώπους στο τρένο να πηγαίνουν εκεί που πάμε και εμείς. Γι' αυτό εξασκήθηκα στις γλωσσικές μου δεξιότητες, για να μπορώ να μιλώ μαζί τους. Παρ' όλα αυτά, όταν φτάσουμε εκεί, πρέπει να μιλούμε με μια φωνή.

Γεια σου,
Μελ

Αγαπητή Μελ,

Ναι, θα ήταν τόσο αναζωογονητικό (και κάπως παράξενο!) να κάνουμε μία συνάντηση με φυσική παρουσία μετά από αυτήν την ατελείωτη εικονική επαφή.

Και μετά από όλη την εκστρατεία μου για βιώσιμη κινητικότητα, ακολούθησα τα λόγια μου για να μαζέψω όλα μου τα πράγματα στη βαλίτσα και ποδηλατώντας όλη τη διαδρομή από το σπίτι μου στο Δόνεγαλ στα δυτικά προάστια της Ιρλανδίας μέχρι το κλιματικό συνέδριο στη Γλασκόβη. Λοιπόν όχι όλη τη διαδρομή - αφού θα χρειαστώ φέρι για να διασχίσω το νερό που προκύπτει στη διαδρομή. Όμως πραγματικά ανυπομονώ να παρω το ποδηλατο μου και να αρχίσω το πεταλι. Το γνωρίζω ότι θα μου πάρει περίπου 4 μέρες για να φτάσω στη Γκλεσγκα όπως τη λένε και στα σκωτσέζικα ελπίζω να μην ποναω μετά από τσες ωρες στη σελα!

Ήμουν κατενθουσιασμένη όταν επιλέχθηκα να είμαι στην ομάδα εκπροσώπων νέων που θα γνωρίσει ευρωπαίους αρχηγούς στην αίθουσα πριν από τις ομιλίες. Έχω προβάει την ομιλία μου για τη σημασία που έχει να κάνουμε τη πιο δυνατή παγκόσμια κίνηση που θα μπορούσαμε να κάνουμε. Ελπίζω μόνο να μην με κυριεύσει ο θυμός μου.

Ας εξασφαλίσουμε ότι μεταξύ μας - με εσένα και τους άλλους διαδηλωτές εκεί έξω που φωνάζουν συνθήματα και κρατάνε τα πανό τους ψηλά, και εμένα και όλη η υπόλοιπη αντιπροσωπεία μαζί που προσπαθεί να μεταφέρει στους πολιτικούς το μήνυμα - όλοι μαζί μπορούμε να επιφέρουμε μια ουσιαστική αλλαγή στο τέλος.

Τα λέμε σύντομα,

Juvenes Translatores

Δημιουργήθηκε PDF για τη μετάφραση υπ' αριθ.: 1390 από τον μαθητή με ταυτότητα: 2086

Σαμ

Juvenes Translatores

Δημιουργήθηκε PDF για τη μετάφραση υπ' αριθ.: 1390 από τον μαθητή με ταυτότητα: 2086

Κείμενο προς μετάφραση

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

Δημιουργήθηκε PDF για τη μετάφραση υπ' αριθ.: 1390 από τον μαθητή με ταυτότητα: 2086

real change going at last.

See you soon!

Sam